

汉·语·特·色·教·材·系·列

# 看杂志 学汉语

看时尚杂志 学地道汉语

READ MAGAZINES · LEARN CHINESE [汉英对照]

刘瑜◎编著



世界图书出版公司

汉语特色教材系列

# 看杂志 学汉语

[ 汉英对照 ]

刘 瑜 编著

世界图书出版公司

北京·广州·上海·西安

图书在版编目 ( CIP ) 数据

看杂志 学汉语 ( 汉英对照 ) / 刘瑜编著. — 北京: 世界图书出版公司北京公司, 2011.1

ISBN 978-7-5100-2644-7

I. 看… II. 刘… III. 汉语—对外汉语教学—自学参考资料 IV. H195.4

中国版本图书馆CIP数据核字 ( 2010 ) 第158674号

## 看杂志 学汉语 ( 汉英对照 )

---

编 著 者: 刘 瑜

协助编写: 罗 宇

译 者: 刘 瑜

英文翻译及校对: 刘晓宜, Kristian James, Zy Sup Kim, Katie Frances Wright,  
Chisha Musonda Sinyangwe

责任编辑: 张颖颖 李 建

版式设计: 星银河

---

出 版: 世界图书出版公司北京公司

出 版 人: 张跃明

发 行: 世界图书出版公司北京公司

(地址: 北京市朝内大街137号 邮编: 100010 电话: 64077922)

销 售: 各地新华书店及外文书店

印 刷: 北京博图彩色印刷有限公司

---

开 本: 889mm×1194mm 1/16

印 张: 13.5

字 数: 200千

版 次: 2011年1月第1版 2011年1月第1次印刷

---

ISBN 978-7-5100-2644-7/H·1111

定 价: 55.00元

---

版权所有 翻印必究



## 前言

《看杂志 学汉语》是为学习汉语的年轻人编写的。如果你已经有一定的汉语基础（600以上学时或HSK5级以上），想用轻松的方式学习，了解更多的与休闲生活有关的表达，进一步提高自己的阅读能力和口语能力，这本书会是一个不错的选择。

本书从三十多本最新的中文杂志中，摘录了关于休闲生活不同方面的文章，并以杂志原文的方式呈现给学习者，附有语言结构的解释、举例和全文翻译，让学习者能够一边学习汉语，一边享受到阅读杂志的乐趣。阅读这些文章，你不但能了解中国人如何看待他们的生活，而且能获得更多常用的词句，让你在跟他们讨论这些话题时擦出更多的火花。

这本书能为你提供这样的学习过程：

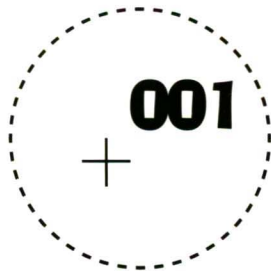
**轻松。**我们都讨厌单调、机械的学习方式。《看杂志 学汉语》可以让你舒服地躺在沙发上，轻松地看杂志，在享受生活的过程中学习语言。

**有趣。**书中共有16个话题，每个话题中的课文都是由中国人和外国留学生共同挑选出来的，都是他们感兴趣的内容。轻松愉快的文章正文，配上精致的杂志插图，还有多种形式的任务型练习，生动的内容让你的学习过程有更多的趣味和动力。

**真实。**每篇文章都是原汁原味的杂志原文。如果你想学习最地道的汉语，当然要接触最真实的语言。这些文章都在谈论中国和世界各地真实发生的事情，谈论人们的生活方式和想法，不管你是否住在中国，你都会发现，这就是我们的生活。

**方便。**这本书集课本、杂志、词典在一身，让你随时随地都可以轻松简单地学习。

本书主要由刘瑜负责编著，罗宇协助进行课文选择、排序及生词编写，刘晓宜、Kristian James、Zy Sup Kim、Chisha Musonda Sinyangwe协助进行英文翻译及校对，Kristian James和Katie Frances Wright分别对全书的翻译部分进行了反复校对。在编写过程中，我们得到多位外国留学生的帮助，他们从学习者的角度对本书课文的选取、编写等提出许多宝贵的意见和建议。可以说，这本书是师生共同创作的成果。另外，非常感谢世界图书出版公司北京公司郭力总编辑、张颖颖编辑、李建编辑对本书编辑出版工作的大力支持和协助。



## Preface

*Read Magazines, Learn Chinese* was written for young learners of the Chinese language. If you have learnt Chinese before ( more than 600 class hours, or above HSK Band Five ) and want to learn more expressions about leisure and life in a relaxing way improving your reading and speaking skills, this book is a good choice for you.

This book includes texts on different aspects of leisure and life from more than 30 recent Chinese magazines. The original texts are presented to learners, along with explanation of language structures, examples and full text translations. It helps learners to learn Chinese while enjoying the process of reading magazines. You can gain an understanding of how the Chinese think of their lives and learn many frequently-used sentences and verbs by reading these essays. It will add more sparkle to your conversations on these topics with your Chinese friends.

This book provides you with the following learning process:

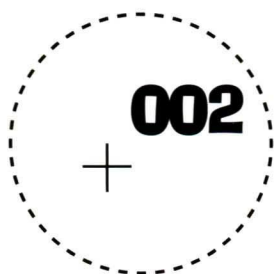
**Relaxing.** We all hate boring, inflexible learning styles. When studying *Read Magazines, Learn Chinese*, you can relax on your sofa and casually reading and enjoying the articles. The learning the language experience can be made a very enjoyable one.

**Interesting.** There are 16 topics covered in this book. Essays on every topic were hand-picked by both Chinese and foreign students, which contained content that they were interested in. Interesting texts, beautiful illustrations of magazines and practical exercises, the vivid content provides you with much fun and motivation during the learning process.

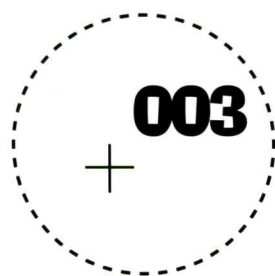
**Real.** Every article is as it was originally in the magazines. If you want to learn the genuine language, you should have real language inputs. These articles discuss things that really happened in China and other places around the world, people' s lifestyles and thoughts. No matter whether you live in China or not, you would find that the content is relevant to your life.

**Convenient.** This book is the combination of a textbook, magazine and a dictionary, making it easy to use wherever you get the chance to study.

This textbook was mainly written and edited by Yu Liu. Yu Luo was responsible for selecting texts, placing their orders and writing vocabulary. Xiaoyi Liu, Kristian James, Zy Sup Kim, Chisha



Musonda Sinyangwe were responsible for assisting in texts translation and proofreading. Kristian James and Katie Frances Wright repeatedly proofread the English translation of the whole book. We received generous assistance from many foreign students in the writing of *Read Magazines, Learn Chinese*. They gave us much useful advice of texts selection and editing from learners' perspectives. This is, to some extent, a creation of teachers and students' cooperation. We especially express our thanks to the Chief Editor Guo Li, Editor Zhang Yingying and Editor Li Jian of Beijing World Publishing Corporation, who gave us enormous support and assistance during the editorial and publishing process.





## 如何使用本书

《看杂志 学汉语》共有16课，每课包括课文、注释、扩展阅读、文化&小词库、练习、更多杂志五个部分。

在**课文**部分，你能看到从杂志上摘录下来的文章，每篇文章都是关于休闲生活中某个有趣的话题。课文后都有生词表和翻译，大部分的生词都有中文和英文解释，让你能方便地学习和理解，不必总是忙着查字典。一些生词还展示常用的搭配，为你提供更多有用的例子。

在**注释**部分，你会找到一些能够帮助你更好地理解课文的解释。语法结构、常用说法的介绍，让你不但看懂课文，还能在生活中使用这些有用的词句。我们尽量用简单的中文语句解释、介绍，还为你提供许多实用的例子，帮助你减轻语言学习的负担和焦虑感。

在**扩展阅读**部分，你会看到相关话题的另一篇文章，学到更多的表达。你应该用比较快的速度读完这部分的文章，了解文章的大概意思，通过上下文猜猜较难的词句的意思，从而培养快速阅读的能力。最后再看生词表，学习词语。

在**文化&小词库**部分，你会学到跟16个话题有关的常用词语。为了帮助你更好地用中文与朋友谈论热门的、有趣的话题，我们为你提供课文以外的更多的词语，建立小词库。有些还是现在中国年轻人喜欢用的词语呢。你应该使用这些词来练习口语，让这些词语帮助你更准确地表达意思。当然，你也能够从这些短文中更好地了解当代中国社会的情况。

在**练习**部分，你会在阅读杂志某一短文的基础上，完成各种任务。你得根据题目的要求，表达你的看法、填写表格、完成对话、选择物品等等。你应该快速地阅读文章，获取你所需要的信息，来完成任务。

在**更多杂志**部分，你能找到更多的关于休闲生活某一方面的杂志。如果你有兴趣继续看杂志、学汉语，那么把这些杂志的名字记下来，去买几本读读吧。



## How to Use This Book

*Read Magazines, Learn Chinese* includes 16 lessons. There are five parts to every lesson: Text, Explanation, Extended Reading, Culture & Words List, Exercises and More Magazine.

In the **Text** section, you will find essays taken directly from real magazines. Every essay is about a certain interesting topic of leisure and life. After the text you will find vocabulary and translation. Most of the vocabularies have both Chinese and English explanations, meaning you can study the lesson at hand and not have to keep turning to a dictionary.

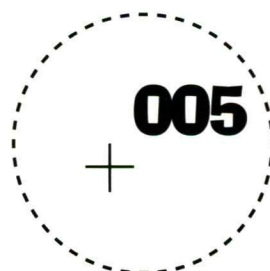
In the **Explanation** section, you will find explanations on tricky points that help you understand the text better. With an introduction to grammar and usages, these will not only enable you to understand the text, but also learn more useful words and sentences for daily life. We try to explain in as simple Chinese as possible. We also provide you with many practical examples to make the learning process as easy and worry-free for you as possible.

In the **Extended Reading** section, you will read another text related to the same topic, to learn more expressions. You should read it fairly quickly whilst still trying to understand the main idea of the text, guess the meaning of difficult sentences or words through the context, so that your speed-reading ability improves. Finally, you may learn new words from the vocabulary list at the end.

In the **Culture & Words List** section, you will learn frequently-used words related to 16 topics. We provide you more words in addition to those in the text and build a small words list to help you talk better about popular and interesting topics in Chinese. Some of these words are very popular amongst Chinese young people now. You should use these words to practice the oral language, and they will in turn enable you to better express your meaning. Of course, you can also gain more of an understanding about contemporary social life.

In the **Exercise** section, you will be required to complete different tasks based on reading short articles from magazines. You will be asked to talk about your opinion, to fill in forms, complete conversations, or to choose objects, etc. according to the requirement of each exercise. You should read the essay at high speed just absorbing the information you need in order to finish the tasks.

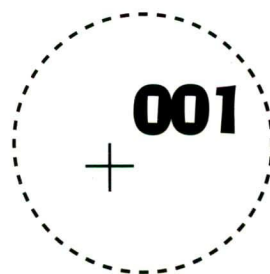
In the **More Magazines** part, you will find more names of magazines about certain aspects of leisure and life. If you are interested in learning Chinese by reading magazines, why not put down those names, go and buy a few magazines yourself to read.



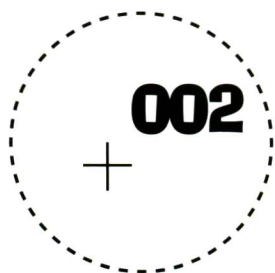


# 目 录 Contents

第一课 网络世界 .....	001
Lesson One Cyberspace	
第二课 服饰时尚 .....	010
Lesson Two Fashion	
第三课 创意产品 .....	019
Lesson Three Creation	
第四课 甜蜜家居 .....	029
Lesson Four Home Sweet Home	
第五课 体育健身 .....	038
Lesson Five Sports	
第六课 健康休闲 .....	049
Lesson Six Health	
第七课 电子数码 .....	061
Lesson Seven Digital Products	
第八课 汽车世界 .....	071
Lesson Eight Cars	



第九课 幸福家庭 .....	082
Lesson Nine Happy Family	
第十课 美食佳肴 .....	093
Lesson Ten Tasty Food	
第十一课 美容健身 .....	104
Lesson Eleven Beauty	
第十二课 旅游天地 .....	115
Lesson Twelve Travel the World	
第十三课 风云人物 .....	127
Lesson Thirteen People	
第十四课 人际关系 .....	138
Lesson Fourteen Human Relationships	
第十五课 婚庆派对 .....	150
Lesson Fifteen Wedding & Parties	
第十六课 娱乐电影 .....	162
Lesson Sixteen Entertainment	
生词索引 .....	174
Vocabulary	
主要杂志简介 .....	204
Brief Introduction of Cited Magazines	



# 第一课

## Lesson One



网络世界 Cyberspace

上网淘到宝 Shop for  
Your Favorites-Online



玻璃冷水壶套装  
静音壁钟  
木马饰物  
织带组合  
木扣  
软皮相册  
刘野画作冰箱贴  
刘野画作徽章  
亚克力托盘

Glass water bottle set  
Silent wall clock  
Rocking horse bracelet  
Cloth tape set  
Wood button  
Soft leather photo album  
Liu Ye's painting fridge magnet  
Liu Ye's painting badge  
Acrylic (a plastic that resembles glass) tray

《世界时装之苑》2009年8月  
号，部分静物摄影：Tao，编  
辑：Cate Chen  
Elle August 2008, Partly Still Life  
Photography: Tao, Editor: Cate Chen

002

刘野画作徽章  
(哇噻网)7元

刘野画作徽章  
(哇噻网)7元

静音壁钟  
(Emoi)  
139.199元

木马饰物  
(闹闹生活馆)  
2元/枚

玻璃冷水壶套装  
(Emoi)99元

# 上网淘到宝

## SHOPPING 2.0

在网络上买东西你一定不陌生，水果、书籍、日用品……就连优衣库都把网店开到淘宝网上，其实除了淘宝，还有很多有趣的生活网站你也可以逛一逛。

You must definitely be familiar with shopping online, buying things like fruits, books, etc. Even the Japanese clothing store, UNIQLO opened its online store at Taobao (www.taobao.com). Apart from Taobao, there are lots of other interesting lifestyle websites you could surf.

软皮相册  
(Emoi)  
129元

亚克力托盘  
(Emoi)  
99.119元

生活馆)  
枚



## 注释

## NOTES

## 1. 上网淘到宝

## Shop for Your Favorites Online

“淘宝”意思是在很多东西中找到自己很喜欢也很特别的好东西。淘，是一种动作，在一大堆东西中找。宝，也就是宝贝，很值钱、非常喜爱的东西。如：

“淘宝” means you find something worth purchasing among a heap of things. “淘”，is the action of looking for something among a heap of things. “宝”，which is also called “宝贝”，refers to something that is very valuable or be treasured. Examples:

(1) 他到二手市场淘宝去了。

*He went to the second-hand market for shopping.*

(2) 他在那个商店淘到一张法国电影《蝴蝶》的DVD。

*He found the DVD of a French movie, “Butterfly” in that shop.*

(3) 我常常在网上淘到宝，最近才在网上买了一个很特别的杯子。

*I always find something special from surfing the net. I just bought a very unique cup online.*

## 2. 就连优衣库都把网店开到淘宝网上

## even the Japanese clothing store, UNIQLO opened its online store at Taobao

在现代社会中，我们已经离不开互联网（internet）了，上网是我们生活中很重要的活动，所以汉语中不少的词都跟“网”有关系。比如，网上的商店可以叫“网店”，网上认识的朋友是“网友”，通过上网来谈恋爱是“网恋”，在网上聊天叫做“网聊”，那么，一天到晚都上网的人叫什么？是“网虫”！

In modern society, we can hardly live without the internet. Surfing the internet is part of our lives. That is why there are so many words related to “网”. For instance, an online shop is called “网店”. Net buddies are called “网友”. “网恋” refers to cyber-love. And “网聊” is chatting online. So what then do we call people who spend 24 hours on the net? It is “网虫”！

## 3. 还有很多有趣的生活网站你也可以逛一逛

## there are many interesting life-style websites you could surf

“逛”，随便走走、看看。常说“逛街”、“逛商店”，至于网站，一般说“看网站”。不过，如果你去一些网站随便看看，也可以说“逛”网站。

“逛”，wander around, take a walk. It is often used as “逛街”、“逛商店”. In terms of website, you should use the phrase “看网站”. However, if you surf some websites, you can say “‘逛’网站”.

## 生词

## Vocabulary

003

+

淘宝táobao (v.) 找很特别、很喜欢的东西；to find something worth purchasing

网络wǎngluò (n.) 也说“互联网”；net, internet

优衣库Yōuyīkù (n.pr.) “UNIQLO” 一家日本服装店；  
A Japanese clothing store

品牌pǐnpái (n.) 也说“牌子”；brand  
~时装，~汽车，~皮包

除了chúle (prep.) 不包括；except, except for, besides

网站wǎngzhàn (n.) website

水壶shuǐhú (n.) water bottle

套装tào Zhuāng (n.) 也说“组合”；set

静音jìngyīn (adj.) 没有声音的；silent

壁钟bìzhōng (n.) 挂在墙上的钟；wall clock

木马mù mǎ (n.) 木做的马；rocking horse

饰物shìwù (n.) bracelet

相册xiàngcè (n.) 用来放照片的本子；photo album

画作huàzuò (n.) 画儿；painting

冰箱bīngxiāng (n.) fridge, refrigerator

徽章huīzhāng (n.) badge

亚克力Yàkèlì (n.) 一种跟玻璃差不多的塑料；Acrylic  
(a plastic that resembles glass)

## 你也上网淘宝吗?

在中国，最近年轻人开始喜欢上网买东西，这样的行为也可以叫做“网上购物（gòuwù）”（online shopping），这样的网站常常叫做“在线商店”（online store）。

不少人上网买书，中国比较有名的在线书店有“当当网”（www.dangdang.com）和“卓越网”（www.amazon.cn）；也有不少人上网买机票。很多人希望在网上各种各样的商品中淘到特别而有价值的东西，还有人在网上卖自己用过的二手（second-hand）东西，这种自由买卖的网站有“淘宝网”（www.taobao.com）等。

上网买东西不太难，只要用你的电子邮箱注册（zhùcè, register），选择用户名（yònghù míng）或会员名（huìyuán míng, username），设置密码（mì mǎ, set a password），确认密码（confirm the password），再填上验证码（yànzhèng mǎ, word verification），就能有一个账户（zhànghù, account），就可以登录（dēnglù, login）在网上“淘宝”了。

## Do You Shop for Your Favorites Online Too?

Recently, young people have become more and more fascinated with shopping online in China. This is called “网上购物”. Online store websites are called “在线商店”.

Many people like buying books from the online book stores. In China, Dangdang (www.dangdang.com) and Zhuoyue (www.amazon.cn) are quite famous for their online book stores. Many people also prefer to buy airline tickets online. Some people search for all kinds of things on the internet with the hope to find something special and valuable. Others sell their second-hand things. Taobao (www.taobao.com) is a famous platform for different online businesses.

It is not difficult to shop online. You use your e-mail to register, then choose a username. You should set a password and confirm it, and then put the word verification. In this way, you can get an account and shop for your favorites online with no hassle.



005

## 从鞋子开始的故事 A Story that begins with shoes

一家卖鞋的购物网站在加州伯克利大学创业大赛中冲锋陷阵、全面获胜，赢得了丰厚的创业投资及培育计划。

**Modista**以一种全新的购物方式，改变你的传统观念！当你点击一个能够吸引你眼睛的商品时，你会惊奇地发现许多相似的东西，这个网站就像你的多年好友一样了解你的品味与风格。这种**OPEN-ENDED**浏览方式是通过网上购物的传统方式进化而来的。**Modista**的创始人使用自己研发的技术，找出所有商品电子图片的相同点，然后进行归类。实际上应用了两种技术，一种是判断照片相似度的技术，另一种是机器学习的演算法，这样就可以聪明地整理市面上所有的商品的各种细节。例如，它直接先给你**48**双鞋，选择你喜欢的点击，它又给你另外**48**双类似的鞋，再点下去，它再给你**48**双其他更类似的鞋。层层递进，就可以快速找到你喜欢的鞋子。

简单地说，这是一个新颖的商品销售模式，已经在购物网站、电影网站、音乐下载以及一切与顾客品味密切相关的网站上初露端倪。

A shoe shopping website swept the board in a Business Plan Competition of the Berkeley University and won plentiful prizes—venture capital investment and cultivating plan. Modista changes your traditional concept with a totally new shopping style! It gives you options in your areas of interest after you click on something that attracts you. The website acts like an old friend who knows your taste. The creator of Modista uses his own technique to categorize goods by adding similar items together. In fact, two kinds of technique are used. One is the technique to judge the similarity of the pictures. The other is the technique of computer calculation so that can intelligently sort out all kinds of details of goods on the market. For example, it directly offers you 48 pairs of shoes. You choose the one you like. Then it will offer you another 48 pairs of shoes similar to the one you have clicked. Click again and another 48 pairs of shoes appear. Step by step until you find your favorite shoe.

In brief, this is a new sale model. It has already made its appearance on shopping websites, movie websites, music downloads and other websites that related to one's taste.

## 酷T恤 Cool T-shirt

T恤也许是你衣柜里最多的服饰。**Teenormous**是一家另类的T恤搜索网站，在这个网站上，你可以在不同的T恤厂商中搜索，比如**Busted Tees**或是**Think Geek**，秀一下你的品位与风格。它的搜索选择，只需输入关键字和印象中的T恤颜色就行。假如你想要红色的T恤，**Teenormous**立刻将所有不同品牌、款式、价格的红色T恤呈现给你。左侧的性别、年龄、价格分类帮助你快速地排除不适合你的T恤。边比较、边欣赏，就可以在**Teenormous**找到你满意的T恤，确定号码，并直接下单订货，然后等待它送上门就好。

T-shirt may be predominant feature in most peoples' wardrobes. Teenormous is a special searching engine website for T-shirt. Search T-shirt from different suppliers, such as Busted Tees or Think Geek to show your taste and style. You just need to type the key words and the color in you prefer. For instance, if you want a red one, Teenormous will present you T-shirts of different brands, styles, prices immediately. The categories of gender, age and price on the left can help exclude those not suitable to you instantly. By comparing the different styles, you are very likely to find a t-shirt that works for you. The next step is to confirm your phone number, place the order directly and wait for the item to be delivered.

《时尚先生》2008年12月号  
Esquire December 2008

## 拓展词汇

## Extended Vocabulary

购物gòuwù (v.) 买东西; to shop

~网站, ~中心, ~商场

冲锋陷阵 chōngfēngxiànzhèn (v.) 冲到前边战斗;

charge forward to fight

获胜huòshèng (v.) 赢; to win

赢得yíngdé (v.) 得到、获得; to win, to gain

~掌声, ~尊敬, ~支持

丰厚fēnghòu (adj.) rich and generous

~的收入, ~的奖励, ~的报酬

投资tóuzī (v.) 花钱希望以后得到更多的回报;

to invest

点击diǎnjī (v.) to click

品味pǐnwèi (v./n.) ; to taste, taste

浏览liúlǎn (v.) 很快地看; to browse

~网站, ~报纸, ~标题

创始人chuàngshǐrén (n.) creator

研发yánfā (v./n.) 研究、发展; to research

and develop, research and development

归类guīlèi (v.) 把相同的放在一起, 也说“分类”;

to sort, to classify

演算法yǎnsuànfǎ (n.) 计算的方法; calculation

市面shìmiàn (n.) 在市场上; on the market

层层递进 céngcéngdìjìn (v.) 一步一步地增加;

cumulative progression

快速kuàisù (adj.) fast, quick, high-speed

销售xiāoshòu (v.) 卖; to sell ~部, ~经理, ~中心

模式móshì (n.) 也说“方式”; method

下载xiàzài (v.) to download 相反:

“上传”(upload)

初露端倪 chūlùduǎnní (v.) 刚刚出现; come to

prominence

酷kù (adj.) 特别、吸引人; cool

服饰fúshì (n.) 衣服; clothing

另类lìnglèi (adj.) 特别, 不一般的; a different style

or trend, alternative fashion

输入shūrù (v.) to type

关键字guānjiànzi (n.) key word

左侧zuǒcè (n.) 左边; left side

分类fēnlèi (n.) 把不同的东西分开, 把同样的东西放

在一起; classification

排除páichú (v.) 去掉、拿走; to exclude, to rule

out ~问题, ~困难, ~危险

下单xiàdān (v.o.) to place an order

订货dìnghuò (v.o.) to order goods

上门shàngmén (v.o.) to drop in, to call around, to

visit ~维修, ~采访, ~询问

## 练习

## Exercises

## 一、读一读:

Read aloud:

淘宝 冲锋陷阵 购物方式 品味 风格 层层递进

初露端倪 呈现 排除 另类 下单订货

## 二、用所给的词完成句子:

Complete the sentences with given expressions:

1. 两位老人经常在那个旧货市场\_\_\_\_\_。(淘)

2. 每到周末, 我喜欢\_\_\_\_\_。(逛)

3. 他出色的演出\_\_\_\_\_。(赢得)

4. \_\_\_\_\_, 这样东西才不会乱。(分类)

006





### 三、阅读文章后给这些活动排个顺序：

Place the activities in proper order after reading the essay:

1. 领取红包
2. 得到KEY密码
3. 想一句祝福话
4. 输入KEY密码
5. 登陆hongbao.yoho.cn网站
6. 发短信到10657 53211 57421 13495

**发出去,大声说。**  
新年,最想得到的,就是红包。

**我要红包!**  
RED PACKET

如果你走矜持,优雅,高贵范,  
那红包天生就不属于你。  
钱乃身外之物,同时又能使鬼推磨,  
拥有那么大力量的东西,我们就要放下面子,脱去外套,  
大声说,我要红包!

从1月1日起,只要发送任意祝福短信到指定号码:  
 移动发送至 **10657 53211 57421 13495**  
 联通发送至 **10655 05905 21034 95**  
 即可获得一个幸运 KEY  
 登陆 hongbao.yoho.cn 输入你得到的幸运 KEY  
 即可获得由有货送出的红包一封。

**有货**  
**BUY.YOHO.CN**  
400-889-9646

红包  
最高额度达  
RMB1000  
!

